



PORTUGUÉS

OPCIÓN A

Nunca fui um animal noturno. Nem na excursão dos finalistas, lugar onde pela primeira vez o mundo dos excessos da noite se abre à curiosidade adiada dos adolescentes.

Ao volante, também nunca aceitei percorrer quilómetros nas horas mais indicadas para o fazer, entre a uma e as cinco «da manhã» – as estradas estão desertas, é verdade, mas perde-se a paisagem e sobretudo perde-se o repouso.

Não me custa deitar tarde, o que me custa é não levantar cedo. Perder a manhã, desperdiçar um terço do dia, faltar ao encontro com o sol.

Recordo uma exceção a esta regra de comportamento vital: a temporada em que fui músico da banda da Claudia Pastorino. Foi há muito tempo, eu começava a vida errante e o jornalismo de viagens ainda tinha de ser inventado em Portugal. E a solução que eu possuía para viver a viajar era ir arranjando trabalho pelo caminho. Qualquer trabalho.

Foi assim que me propus para tocar guitarra na banda da Pastorino. Era um trabalho que conciliava com o meu outro trabalho nesse verão na Riviera italiana: empregado de mesa na pizzeria *Sapore di Mare*, em Rapallo. Na altura era fácil arranjar emprego nas estâncias balneares em Itália: bastava saber falar inglês e declarar ao patrão que estava disposto a *lavorare al Nero*, ou seja, a trabalhar como ilegal. Era uma das obsessões italianas: fugir aos impostos. Qualquer oportunidade de não declarar qualquer coisa ao fisco era logo aproveitada. Portanto, um jovem mochileiro de passagem, disposto a ser pago «por baixo da mesa», encontrava logo trabalho.

Questões:

1. Traduza o texto de forma precisa, recuperando corretamente o sentido das estruturas e os elementos gramaticais, isto é, o valor dos pronomes pessoais, a concordância, os tempos verbais, a temporalidade, etc., com o objetivo de construir um texto coerente e com sentido lógico. (Hasta un máximo de 6 puntos).
2. Esclareça, em português, o sentido das seguintes expressões sem repetir as orações do texto. Ter-se-á em conta o uso correto das formas gramaticais, a coerência semântica e a precisão na resposta. Para obter o máximo dos valores propostos a resposta terá um mínimo de 60 palavras. As respostas com uma extensão inferior terão uma qualificação máxima de 0'5 valores. (Hasta un máximo de 2 puntos, 1 punto cada):
 - a. «faltar ao encontro com o sol». (línea 7)
 - b. «ser pago “por baixo da mesa”». (líneas 17 y 18)
3. Responda à questão gramatical proposta. (Hasta un máximo de 2 puntos, 1 punto cada):
 - a. Escreva o plural das palavras sublinhadas: «mas perde-se a paisagem e sobretudo perde-se o repouso».
 - b. Escreva qual é o tempo verbal e o modo das palavras sublinhadas: «Foi há muito tempo, eu começava a vida errante e o jornalismo de viagens ainda tinha de ser inventado em Portugal».



PORTUGUÉS

OPCIÓN B

Escolher entre uma carreira de licenciatura ou bacharelado é muito mais do que escolher apenas uma modalidade de curso de graduação. Trata-se de uma escolha que tem muito que ver com a vocação. É o caso da estudante Marcela Azemir Musse, 36 anos, que cursa o segundo ano de Pedagogia no Centro Universitário de Mauá, em Ribeirão Preto. Depois de cursar Administração de Empresas e trabalhar na área por algum tempo, Musse resolveu voltar para a faculdade, motivada pelo desejo de ensinar. «A educação sempre foi uma coisa que me chamou a atenção, desde o colégio eu tinha o desejo de ser professora», diz.

Hoje para completar o curso de Pedagogia, Musse faz estágio numa unidade de Sesi, em Ribeirão. «Trabalho com crianças do ensino fundamental. O melhor de tudo é que com crianças dessa idade a gente vê o resultado do trabalho. Isso é muito compensador», afirma ela.

Aliás, essa é uma das características principais da licenciatura: ensinar o aluno, além das disciplinas inerentes ao curso escolhido, técnicas que o tornarão apto a transmitir o aprendizado, tornando-o um professor.

No bacharelado, a formação proporcionada ao aluno é voltada para o mercado de trabalho, o que o torna apto apenas a desenvolver uma atividade em determinada área de atuação.

Durante os quatro anos de formação em licenciatura o aluno aprende, entre outras coisas, fundamentos da política educacional, gerenciamento e avaliação do aprendizado. «É um processo muito importante, pois é conhecendo esse conteúdo que o aluno descobre se tem ou não vocação para o ensino», diz Márcia Strazzacappa.

Questões:

1. Traduza o texto de forma precisa, recuperando corretamente o sentido das estruturas e os elementos gramaticais, isto é, o valor dos pronomes pessoais, a concordância, os tempos verbais, a temporalidade, etc., com o objetivo de construir um texto coerente e com sentido lógico. (Hasta un máximo de 6 puntos).
2. Esclareça, em português, o sentido das seguintes expressões sem repetir as orações do texto. Ter-se-á em conta o uso correto das formas gramaticais, a coerência semântica e a precisão na resposta. Para obter o máximo dos valores propostos a resposta terá um mínimo de 60 palavras. As respostas com uma extensão inferior terão uma qualificação máxima de 0'5 valores. (Hasta un máximo de 2 puntos, 1 punto cada):
 - a. «Trata-se de uma escolha que tem muito que ver com a vocação». (línea 2)
 - b. «o que o torna apto apenas a desenvolver uma atividade em determinada área de atuação».
3. Responda à questão gramatical proposta. (Hasta un máximo de 2 puntos, 1 punto cada):
 - a. Escreva no Presente de Indicativo os verbos sublinhados: «A educação sempre foi uma coisa que me chamou a atenção, desde o colégio eu tinha o desejo de ser professora», diz.
 - b. Escreva uma palavra sinónima para as palavras sublinhadas: «É o caso da estudante Marcela Azemir Musse, 36 anos, que cursa o segundo ano de Pedagogia no Centro Universitário de Mauá».



PORTUGUÉS

Criterios específicos de corrección

OPCIÓN A

1. Primera pregunta: hasta un máximo de 6 puntos.

El alumno deberá traducir el texto de forma precisa, es decir, recogiendo correctamente el sentido de las estructuras y los elementos gramaticales: el valor de los pronombres personales, la concordancia, los tiempos verbales, la temporalidad, etc., en aras a construir un texto coherente y con sentido lógico.

2. Segunda pregunta: hasta un máximo de 2 puntos.

El alumno deberá responder a las cuestiones propuestas sin parafrasear el texto. Se valorará el uso correcto de las formas gramaticales, la coherencia semántica y la precisión en la respuesta. Para obtener el máximo de puntuación la respuesta incluirá un mínimo de 60 palabras. Las respuestas con una extensión inferior se calificarán con un máximo de 0'5 puntos.

3. Tercera pregunta: hasta un máximo de 2 puntos.

El alumno deberá responder a la cuestión gramatical planteada. Cada frase correcta se valorará con un máximo de 1 punto.

OPCIÓN B

1. Primera pregunta: hasta un máximo de 6 puntos.

El alumno deberá traducir el texto de forma precisa, es decir, recogiendo correctamente el sentido de las estructuras y los elementos gramaticales: el valor de los pronombres personales, la concordancia, los tiempos verbales, la temporalidad, etc., en aras a construir un texto coherente y con sentido lógico.

2. Segunda pregunta: hasta un máximo de 2 puntos.

El alumno deberá responder a las cuestiones propuestas sin parafrasear el texto. Se valorará el uso correcto de las formas gramaticales, la coherencia semántica y la precisión en la respuesta. Para obtener el máximo de puntuación la respuesta incluirá un mínimo de 60 palabras. Las respuestas con una extensión inferior se calificarán con un máximo de 0'5 puntos.

3. Tercera pregunta: hasta un máximo de 2 puntos.

El alumno deberá responder a la cuestión gramatical planteada. Cada frase correcta se valorará con un máximo de 1 punto.